D RUS

Regelantrieb
Мотор-редуктор

RA 310

BETRIEBSANLEITUNG

Bitte lesen und aufbewahren.

Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

ИНСТРУКЦИЯ ПО КСПЛУАТАЦИИ

Пожалуйста, ознакомьтесь и храните ее в надежном месте.

Все работы, описанные в данной инструкции, могут быть выполнены только уполномоченным квалифицированным персоналом!

WARNUNG!

Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.

ВНИМАНИЕ!

Неправильная установка, наладка, изменения, эксплуатация или техническое обслуживание могут стать причиной травмы или материального ущерба. Перед эксплуатацией прочитайте инструкцию. Данный прибор должен быть установлен в соответствии с действующими правилами.

REGELANTRIEB RA 310

Allgemeine Hinweise:
Die IBS Industrie-Brenner-Systeme GmbH übernimmt keinerlei Haftung oder Garantie bei unsachgemäßen Einbau oder Einsatz des Stellantriebes. Es sind die vorgegebenen technischen Angaben einzuhalten. Alle Stellantriebe sind werkseitig auf Funktion geprüft.

Sicherheitshinweise für die Montage:
Abhängig von den konkreten Installations und Einsatzbedingungen sind besondere Sicherheitsvorschriften und –maßnahmen zu beachten!

- **Die Montage, Installation und Inbetriebnahme des Regelantriebs darf nur durch qualifizierte Fachkräfte erfolgen welche über fundierte elektrische und mechanische Kenntnisse verfügen!**

- **Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Gehen Sie bitte nach dieser Anleitung vor.**
  Bitte beachten Sie die örtlichen Vorschriften der Elektro- und Gasversorgungsunternehmen und alle sonstigen in Frage kommende Bestimmungen.

МОТОР-РЕДУКТОР RA 310

Общая информация:
Компания IBS Industrie-Brenner-Systeme GmbH не берет на себя ответственность, а также гарантийные обязательства в случае неправильной установки или эксплуатации мотора-редуктора. Необходимо соблюдать показатели заводской технической спецификации. Перед продажей все моторы-редукторы проходят проверку на заводе.

Инструкция по безопасности во время установки:
В зависимости от фактических условий установки и эксплуатации необходимо следовать определенным правилам и мерам безопасности.

- **Установку и ввод в эксплуатацию мотора-редуктора должны осуществлять квалифицированные специалисты, обладающие достаточными знаниями в области электротехники и механики!**

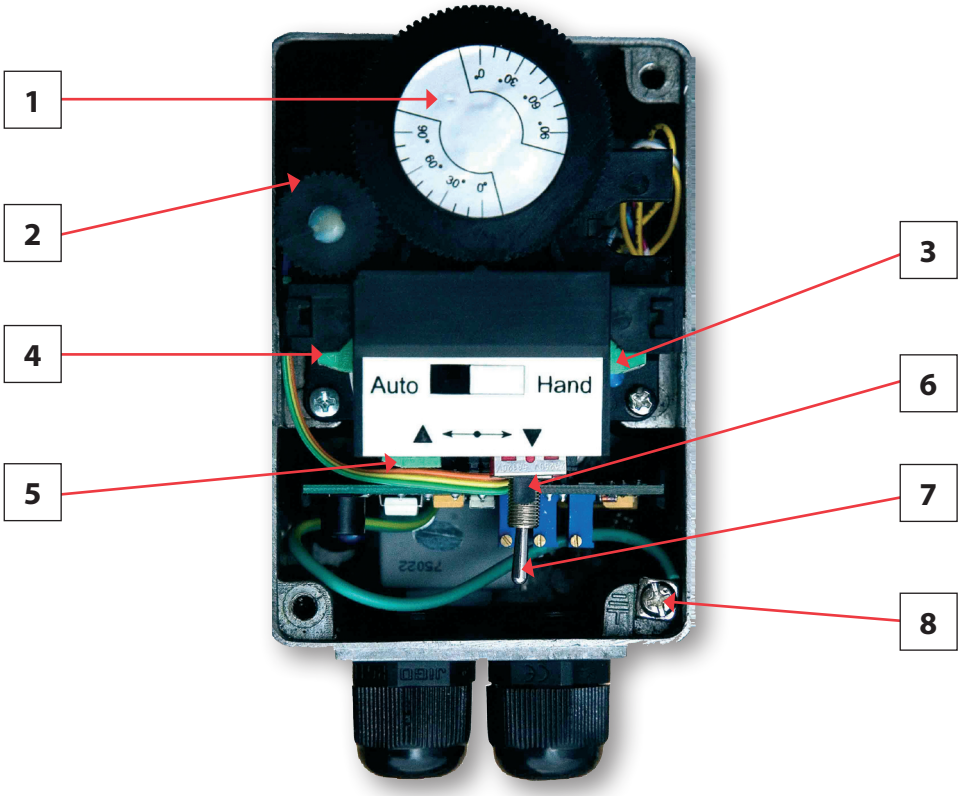
- **Неправильный монтаж, наладка, регулировка, эксплуатация и техническое обслуживание могут стать причиной травм и материального ущерба. Пожалуйста, соблюдайте данную инструкцию. Кроме того, необходимо следовать региональным правилам, принятыми электро- и газопоставщиками, а также другим соответствующим нормам.**

AUFBAU DES REGELANTRIEBS

[1] Positionsanzeige mit darunterliegenden Schaltnocken
[2] Potentiometer (Option)
[3] Motorklemmleiste
[4] Klemmleiste für Zusatzschalter (potential frei)
[5] Klemmleiste für Potentiometer (Option)
[6] Serviceschalter „Auto – Hand“
[7] Serviceschalter „Links – Rechts“
[8] Schutzleiteranschluss

СХЕМА МОТОРА-РЕДУКТОРА

[1] Указатель положения с расположенными внизу контактными кулачками
[2] Потенциометр (дополнительно)
[3] Коробка зажимов мотора
[4] Коробка зажимов для дополнительных переключателей (беспотенциальные)
[5] Коробка зажимов для потенциометра (дополнительно)
[6] Сервисный переключатель автоматического и ручного режимов «Auto – Manual»
[7] Сервисный переключатель «Left – Right» (лево-вправо)
[8] Соединение для заземленного провода

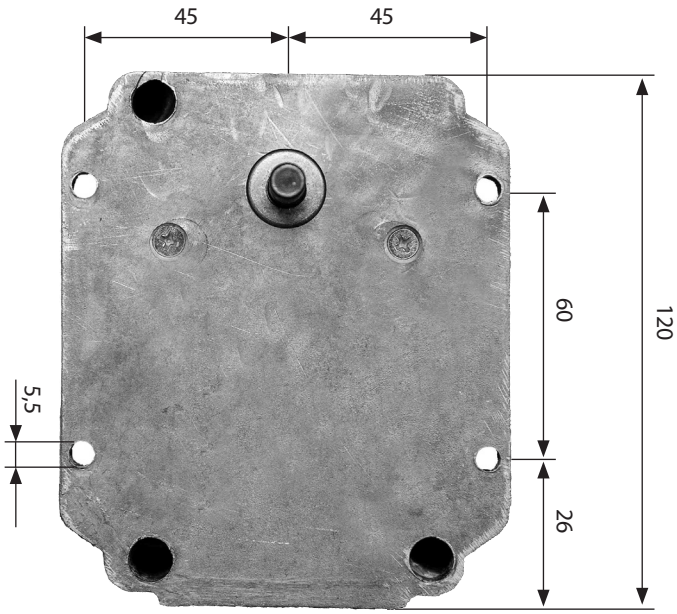


MONTAGE UND BEFESTIGUNG DES REGELANTRIEBS

- Montage an den vorgesehenen Befestigungsbohrungen
- Einbaulage beliebig (horizontal, vertikal)
- Mindesthöhe zur Abnahme des Deckels beachten (190 mm)
- Umgebungstemperatur -20 ... 60°C
- Schutzart IP 54 nach DIN 40050
- Anschluss Klemmleiste PG 11
- Einschaltdauer ED 100%

УСТАНОВКА И ЗАКРЕПЛЕНИЕ МОТОРА-РЕДУКТОРА

- Установка в специальные отверстия для крепления
- Установка осуществляется в любом желаемом положении (горизонтальном, вертикальном)
- Следует принять во внимание минимальный зазор при установке, чтобы снять крышку двигателя (190 мм)
- Температура окружающей среды -20 …60°C
- Степень защиты IP 54 по стандарту DIN 40050
- Коробка зажимов для соединения PG 11
- Период переключения 100%



ELEKTRISCHE VERDRAHTUNG

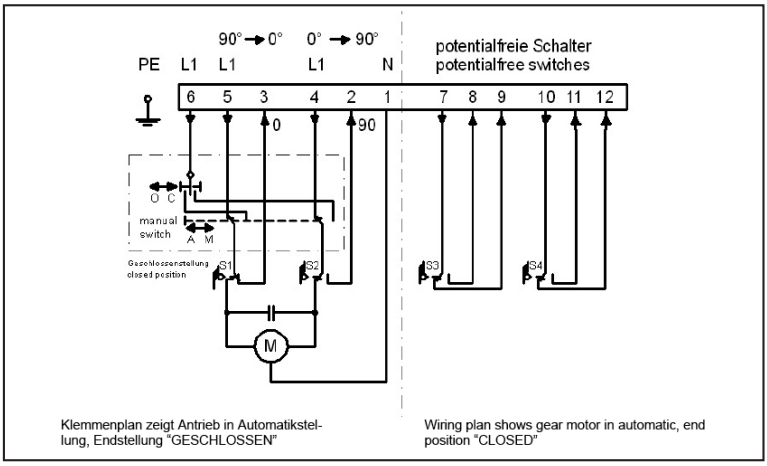
Sicherheitshinweise:

- Verdrahtungen, Erdung usw. nach den örtlich gültigen Vorschriften ausführen
- Regelantrieb muss spannungsfrei geschalten werden können – zweipolige Trennvorrichtung vorschalten!
- Die Netzspannung muss mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen
- Kabel-Ø max. 10 mm, Adernquerschnitt max. 1,5 mm2, Kabel durch die Verschraubung einführen
- Vor der Inbetriebnahme sowie nach jeder Änderung an der Installation Sicherheitseinrichtung und Funktion prüfen
- Bei Einsatz an Aggregaten welche nicht erschütterungsfrei laufen, einmal jährlich Verdrahtung überprüfen; Klemmschrauben nachziehen.

ЭЛЕКТРОПРОВОДКА

Информация по технике безопасности:

- Прокладка электрических проводов, заземление и т.д. должны осуществляться в соответствии с действующими региональными правилами.
- Для того чтобы отсоединить мотор-редуктор от сети, в питающую цепь последовательно устанавливается двухполюсное коммутирующее устройство.
- Сетевое напряжение должно соответствовать спецификации на ярлыке.
- Максимальный диаметр провода – 10 мм, максимальный профиль проволоки - 1,5 мм^2, протяните провод через резьбовое соединение
- Перед вводом в эксплуатацию и после каждой наладки проверяйте прибор на предмет безопасности и функциональности
- В случае эксплуатации в вибрационных условиях электропроводку следует проверять один раз в год на предмет ослабленных контактов и подтягивать все контактные винты.



Klemmenplan zeigt Antrieb in Automatikstellung, Endstellung "GESCHLOSSEN"

Wiring plan shows gear motor in automatic, end position "CLOSED"

PE-SCHUTZLEITER

1 N-Nulleiter

2 Rückmeldung, in Endstellung „GEÖFFNET" liegt L1(4) an

3 Rückmeldung, in Endstellung „GESCHLOSSEN" liegt L1(5) an

4 Antrieb fährt auf

5 Antrieb fährt zu

6 Dauerspannung bei Handbetrieb (Hand-Automatik-Schalter auf HAND-Position)

Potentialfreie Zusatzschalter:
Die Zusatzschalter S3 und S4 sind potentialfrei und stehen zur wahlweisen Verfügung, Schaltleistung 2,0 A (Ω) bzw. 0,5 A (I), 250 VAC

ПРОВОД ЗАЗЕМЛЕНИЯ ПОТЕНЦИОМЕТРА

1 N- нулевой провод

2 Обратный сигнал в конечном открытом положении «OPEN» поступает на вывод L1 (4)

3 Обратный сигнал в конечном закрытом положении

4 «CLOSED» поступает на вывод L1(5)

5 Мотор-редуктор работает в открытом положении

6 Мотор-редуктор работает в закрытом положении

Дополнительные беспотенциальные переключатели:
Дополнительные переключатели S3 и S4 являются беспотенциальными и комплектуются по желанию заказчика, коммутационная способность 2,0 A (..), соответственно 0,5 A (I), 250 вольт переменного тока

INBETRIEBNAHME UND EINSTELLUNG

a) Handbetrieb:

1. Spannung L1 für Handbetrieb an Klemme (6) anlegen
2. Serviceschalter „Auto – Hand" nach rechts auf Position "Hand" drücken (vgl. Abbildung Seite 3, Position 6)
3. Serviceschalter „Links – Rechts" (vgl. Abbildung Seite 3, Position 7) nach links drücken, in der Stellung „GEÖFFNET" schaltet der Endlagenschalter S2 ab; in der Endstellung liegt die Spannung L1 für Handbetrieb auf der Rückmeldung Klemme 2
4. Serviceschalter „Links – Rechts" (vgl. Abbildung Seite 3, Position 7) nach rechts drücken, in der Stellung „GESCHLOSSEN" schaltet der Endlagenschalter S1 ab; in der Endstellung liegt die Spannung L1 für Handbetrieb auf der Rückmeldung Klemme 3

b) Automatikbetrieb:

1. Serviceschalter „Auto – Hand" nach links auf Position "Auto" drücken (vgl. Abbildung Seite 3, Position 6)
2. Anlegen der Spannung L1 für das Schließen des Antriebs an Klemme 5: Antrieb fährt zu

oder:

3. Anlegen der Spannung L1 für das Öffnen des Antriebs an Klemme 4: Antrieb fährt auf

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И НАЛАДКА

a) Работа в ручном режиме:

1. Подайте напряжение на клемму № 6 вывода L1 для ручного режима
2. Установите переключатель «Auto – Manual» в положение «Hand» ручного режима («Ручной режим», см. рис. на стр. 3, элемент 6)
3. Поверните сервисный переключатель «Left – Right» (см. рис. на стр. 3, элемент 7) влево, в открытом положении «OPEN» конечный переключатель S2 выключает привод; в конечном положении находится напряжение L1 на клемме 2 обратного сигнала.
4. Поверните сервисный переключатель «Left – Right» (см. рис. на стр. 3, элемент 7) вправо, в закрытом положении «CLOSED» конечный переключатель S2 выключает привод; в конечном положении находится напряжение L1 на клемме 3 обратного сигнала.

b) Работа в автоматическом режиме:

1. Установите переключатель «Auto – Manual» в положение «Auto» автоматического режима («Автоматический режим», см. рис. на стр. 3, элемент 6)
2. Подключите напряжение L1 на клемме 5 для работы в закрытом положении: моторредуктор работает в положении «CLOSED», или
3. Подключите напряжение L1 на клемме 5 для работы в открытом положении: моторредуктор работает в положении «OPEN»

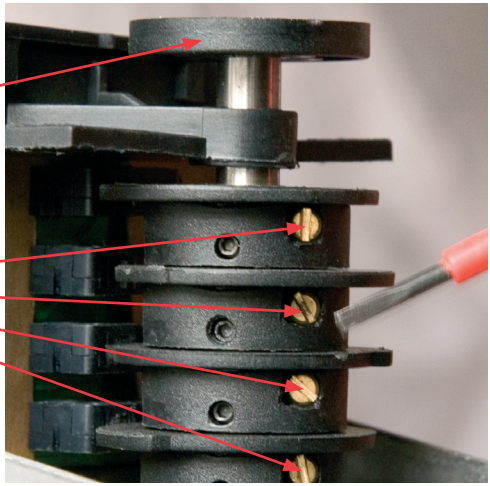
EINSTELLEN DER SCHALTNOCKEN DER END- UND ZUSATZSCHALTER

Zum Einstellen mittels Schraubendreher die Verstellschrauben der Schaltnocken drehen.

(Abbildung nächste Seite.)

НАЛАДКА КОНТАКТНЫХ КУЛАЧКОВ ОГРАНИЧИТЕЛЬНЫХ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ

Отрегулируйте, повернув регулировочный винт контактного кулачка



Schaltnocke S1: Schaltet den Antrieb in Position „GESCHLOSSEN" ab. Verdrehen des Schraubendrehers nach links verschiebt den Schaltpunkt nach oben (max. Winkel S1 30°);
Verdrehen des Schraubendrehers nach rechts verschiebt den Schaltpunkt nach unten (min. Winkel S1 30°)

Schaltnocke S2: Schaltet den Antrieb in Position „GEÖFFNET" ab. Verdrehen des Schraubendrehers nach links verschiebt den Schaltpunkt nach unten (min. Winkel S2 60°);
Verdrehen des Schraubendrehers nach rechts verschiebt den Schaltpunkt nach oben (max. Winkel S2 90°)

Schaltnocke S3 and S4: Diese Schaltnocken betätigen potentialfreie Kontakte. Verdrehen des Schraubendrehers nach links verschiebt den Schaltpunkt im Bereich 0° bis 90°.

Контактный кулачок S1:
Выключает привод в закрытом положении «CLOSED» Повернув отвертку влево, точка переключения перемещается на больший угол (макс S1 30°) Повернув отвертку вправо, точка переключения перемещается на меньший угол (мин S1 0°)

Контактный кулачок S2:
Выключает привод в открытом положении «OPEN» Повернув отвертку влево, точка переключения перемещается на меньший угол (мин S2 60°) Повернув отвертку вправо, точка переключения перемещается на больший угол (макс S2 90°)

Контактные кулачки S3 и S4:
Такие кулачки приводят в действие сухие контакты. Повернув отвертку влево, точка переключения перемещается под углом в диапазоне от 0° до 90°.

Technische Änderungen vorbehalten. | Оставляем за собой право вносить изменения в технические данные.

Vertrieb und Administration / продажа и администрация:

IBS Industrie-Brenner-Systeme GmbH
Hohenzollernstraße 2
D - 58095 Hagen
Germany

Tel.: +49 (0) 2331 – 3484 00
Fax: +49 (0) 2331 – 3484 29

ООО "Промышленные горелки"
117105, Россия, Москва, 1-й Нагатиский проезд, дом 6, офис 416
Тел.: 8 (499) 611-04-31 Тел./Факс: 8 (499) 611-00-62
mail@ibs-rus.ru
www.ibs-rus.ru
www.gorelka.net
mail@gorelka.net
mail@promautomatika.ru
www.promautomatika.ru

Industrial Burner Systems

www.ibs-brenner.de
info@ibs-brenner.de